ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 28 novembre 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 septembre 1930 portant règlement de police de la partie de l'Escaut maritime inférieur", a donné le 12 décembre 1962 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e november 1962 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 september 1930 houdende politiereglement van de Beneden-Zeeschelde", heeft de 12e december 1962 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé de l'arrêté royal du 10 septembre 1930, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 16 octobre 1953, est le suivant :

"Arrêté royal portant règlement de police de l'Escaut maritime inférieur".

Dans le texte français du projet, l'intitulé devrait, dès lors, être rectifié.

PREAMBULE.

I. L'alinéa 1er du préambule vise l'article 67 de la Constitution comme fondement légal du projet. Celui-ci ne trouve pas son fondement dans une loi antérieure. Il y a donc lieu de viser non pas l'article 67 de la Constitution, mais bien l'article 29, qui consacre, au profit du Roi, un pouvoir général de police.

II. Le deuxième référant doit être rédigé ainsi:

"Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1930 portant règlement de police de l'Escaut maritime inférieur, modifié par les arrêtés royaux du 25 février 1938, du 23 mars 1939 et du 16 octobre 1953;".

.../...

III. Le proposant fait mention du Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction. Les arrêtés royaux des 25 avril 1961 et 15 novembre 1962 portent nomination d'un Ministre des Travaux publics. Il y aurait lieu, dès lors, de supprimer les mots "et de la Reconstruction".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Les dispositions relatives aux limites de l'Escaut maritime inférieur, insérées dans l'arrêté royal du 10 septembre 1930 par l'article 2 du projet, modifient la délimitation de la partie de l'Escaut à laquelle l'arrêté précité est applicable en vertu de la partie du dispositif précédant l'article 1er de cet arrêté.

En conséquence, cette dernière disposition doit être abrogée expressément.

L'article 1er du projet pourrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

La partie du dispositif qui précède l'article 1er de l'arrêté royal du 10 septembre 1930 portant règlement de police de l'Escaut maritime inférieur est abrogée".

.../...

En outre, dans l'article 6, A, 2°, du même arrêté, la référence doublement inexacte à "l'arrêté royal du 26 septembre 1926 réglementant la navigation sur la partie de l'Escaut maritime délimitée dans le préambule du présent arrêté" devrait être remplacée ainsi qu'il est dit dans le texte proposé ci-après, qui ferait l'objet d'un article 3 :

"Article 3.-

L'article 6, A, 2°, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"2° de signaler le bâtiment échoué ou coulé bas de la manière prescrite par l'article 19 de l'arrêté royal du 27 septembre 1926 portant règlement de navigation de l'Escaut maritime inférieur.

Il en est de même de toute épave ou objet coulé bas de telle sorte qu'il puisse en résulter un danger ou une entrave pour la navigation".

Le numérotage des articles suivants du projet devrait être modifié en conséquence.

Article 2.

Selon l'article 1er de l'arrêté royal du 10 septembre 1930, on entend, dans le règlement, par "bâtiment" : "tout vaisseau, navire, bateau, embarcation, radeau, flotteur, y compris tout hydravion utilisé pour la navigation sur la mer, sur les rivières ou sur les canaux".

.../...

Cette notion est plus large que celle de "navires et bateaux d'intérieur", utilisée à l'article 1er, 1, nouveau.

Selon le fonctionnaire délégué, l'intention du Gouvernement est de rendre le règlement applicable à tous les bâtiments compris dans la définition ci-dessus.

Il y a lieu, dès lors, de remplacer les mots "à tous les navires et bateaux d'intérieur", par les mots "à tous les bâtiments".

Le dernier alinéa de l'article 1er est juridiquement inutile. Le Gouvernement tient, toutefois, à son maintien, pour des motifs d'opportunité.

L'article gagnerait à être divisé en paragraphes correspondant aux nos 1er et 2, et au dernier alinéa.

L'article 2 du projet serait rédigé comme suit:

"Article 2.-

Il est inséré dans le même arrêté, à la place de l'article 1er qui devient l'article 1bis, un article 1er nouveau, rédigé comme suit :

"Article 1er. § 1er. Le présent règlement est applicable à tous les bâtiments qui se trouvent sur l'Escaut maritime inférieur.

§ 2. Les limites de l'Escaut maritime inférieur sont déterminées ... (comme au projet) ...

.../...

§ 3. Au-delà des limites définies au § 2, 2°, le règlement sur la police du port d'Anvers est applicable".

Article 4 (qui devient l'article 5 du projet).

L'article 14 de l'arrêté royal du 10 septembre 1930 a été complété par l'arrêté royal du 25 février 1938; l'article 4 du projet le modifie à nouveau. Dans un but de clarté, il serait préférable de le reproduire entièrement dans le projet.

L'article 4, qui deviendrait l'article 5, serait rédigé comme suit :

"Article 5.-

L'article 14 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 25 février 1938, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 14. Les travaux en cours d'exécution dans le fleuve ou le long de ses rives sont signalés en un endroit bien apparent, le jour par deux pavillons rouges disposés verticalement, et la nuit par deux feux rouges disposés verticalement, surmontés à une distance verticale de 0,50 m au moins et 1,00 m au plus, d'un feu vert. Ces feux seront visibles sur tout l'horizon d'une distance d'au moins un mille marin (1852 m ).

Les mêmes feux doivent être placés sur les estacades, ducs d'Albe et autres ouvrages d'art du même genre qui dépassent le niveau moyen des basses eaux, à l'exception de tous poteaux, ducs d'Albe, balises, têtes ou ouvrages de même nature qui servent au balisage et à l'éclairage de la voie navigable"

.../...

Article 5 (qui deviendrait l'article 6).

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 6.-

Un article 15bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

"Equipage des bateaux d'intérieur.

"Article 15bis. En ce qui concerne les bateaux d'intérieur ... (comme au projet) ... "."

+

+ +

L'article 6 du projet étant dépourvu de toute portée, devrait être omis.

---

OPSCHRIFT.

Het opschrift van het koninklijk besluit van 10 september 1930, zoals het is gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 oktober 1953, luidt in het Frans als volgt : "Arrêté royal portant règlement de police de l'Escaut maritime inférieur";

Het opschrift van het ontwerp moet in die zin worden verbeterd.

AANHEF.

I. Het eerste lid van de aanhef vermeldt artikel 67 van de Grondwet als rechtsgrond voor het ontwerp. Het ontwerp vindt geen rechtsgrond in een vorige wet. Er moet dus niet worden verwezen naar artikel 67 van de Grondwet, maar naar artikel 29, dat aan de Koning een algemene politiebevoegdheid verleent.

II. De tweede verwijzing moet worden gelezen als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1930 houdende politiereglement van de Beneden-Zeeschelde, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 februari 1938 , 23 maart 1939 en 16 oktober 1953 ;".

.../...

III. Het voordrachtformulier maakt melding van de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw. De koninklijke besluiten van 25 april 1961 en 15 november 1962 hebben een Minister van Openbare Werken benoemd. Men schrappe derhalve de woorden "en van Wederopbouw".

## ARTIKELEN.

### Artikel 1.

De bepalingen betreffende de grenzen van de Beneden-Zeeschelde, door artikel 2 van het ontwerp in het koninklijk besluit van 10 september 1930 ingevoegd, wijzigen de grens van het gedeelte van de Schelde waarop genoemd besluit van toepassing is krachtens het deel van het beschikkend gedeelte dat aan artikel 1 van dat besluit voorafgaat.

Laatstbedoelde bepaling moet derhalve uitdrukkelijk worden opgeheven.

Artikel 1 van het ontwerp kan worden gelezen als volgt :

"Artikel 1.-

Het deel van het beschikkend gedeelte dat voorafgaat aan artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 september 1930 houdende politiereglement van de Beneden-Zeeschelde, wordt opgeheven".

.../...

Bovendien zou in artikel 6 , A, 2°, van hetzelfde besluit de in twee opzichten onjuiste verwijzing naar "het koninklijk besluit van 26 september 1926 tot regeling van het gedeelte der Zeeschelde aangewezen in de inleiding van dit besluit" moeten worden vervangen zoals is gezegd in de hierna voorgestelde tekst, die artikel 3 zou vormen :

"Artikel 3.-

Artikel 6, A, 2°, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"2° het vastgelopen of gezonken vaartuig door middel van seinen aanwijzen zoals voorgeschreven is in artikel 19 van het koninklijk besluit van 27 september 1926 houdende scheepvaartreglement van de Beneden-Zeeschelde .

Hetzelfde geldt voor elk wrak of gezonken voorwerp dat gevaar of belemmering voor de scheepvaart kan doen ontstaan".

De volgende artikelen van het ontwerp moeten derhalve worden vernummerd.

.../...

Artikel 2.

Volgens artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 september 1930 wordt in het reglement onder "vaartuig" verstaan : "alle bodem, schip, schuit, boot, vlot, drijvend tuig, met inbegrip van alle watervliegtuig, gebezigd voor de zee-, rivier- of kanaalvaart".

Dat begrip is ruimer dan het begrip van het nieuwe artikel 1, 1 : "alle schepen en vaartuigen" (in het Frans "tous les navires et bateaux d'intérieur).

Volgens de gemachtigde ambtenaar ligt het in de bedoeling van de Regering, het reglement toe te passen op alle in de hiervorenvermelde definitie opgenomen vaartuigen.

Derhalve vervange men de woorden "voor alle schepen en vaartuigen" door de woorden "op alle vaartuigen".

Het laatste lid van artikel 1 is juridisch overbodig. De Regering wenst het echter om opportuniteitsredenen te handhaven.

Het artikel kan beter worden onderverdeeld in paragrafen die overeenkomen met de nrs 1 en 2 en met het laatste lid.

.../...

Artikel 2 van het ontwerp ware dan te lezen als volgt :

"Artikel 2.-

In hetzelfde besluit wordt op de plaats van artikel 1, dat artikel 1bis wordt, een nieuw artikel 1 ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 1.- § 1. Dit reglement is van toepassing op alle vaartuigen die zich op de Beneden-Zeeschelde bevinden.

§ 2. De grenzen van de Beneden-Zeeschelde worden bepaald ... (zoals in het ontwerp)...

§ 3. Over de in § 2, 2°, bepaalde grenzen zijn de verordeningen op de politie der haven van Antwerpen van toepassing".

Artikel 4 (dat artikel 5 van het ontwerp wordt).

Artikel 14 van het koninklijk besluit van 10 september 1930 is aangevuld bij het koninklijk besluit van 25 februari 1938 ; artikel 4 van het ontwerp wijzigt het opnieuw. Duidelijkheidshalve herhale men het gehele artikel in het ontwerp.

.../...

Artikel 4, dat artikel 5 wordt, leze men als volgt :

"Artikel 4.-

Artikel 14 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 februari 1938, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 14. De op de stroom of langs zijn oevers in uitvoering zijnde werken worden aangeduid : op een in 't oog vallende plaats, bij dag door twee rode vlaggen loodrecht onder elkaar, en bij nacht door twee rode lichten loodrecht onder elkaar, met loodrecht daarboven een groen licht op een afstand van tenminste 0,50 m en ten hoogste 1, 00 m. Die lichten moeten over de gehele horizon zichtbaar zijn op een afstand van ten minste één zeemijl (1.852 m).

Dezelfde lichten moeten worden geplaatst op steigers, dukdalven en andere soortgelijke kunstwerken, die het gemiddeld laagwaterpeil overschrijden, uitgezonderd alle palen, dukdalven, bakens, hoofden of dergelijke welke dienen voor de bebakening of verlichting van het vaarwater".

Artikel 5 (dat artikel 6 zou worden).

Dit artikel kan beter als volgt worden gelezen :

.../...

"Artikel 6.-

In hetzelfde besluit wordt een artikel 15bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Bemanning van binnenvaartuigen.

Artikel 15bis. Wat de binnenvaartuigen betreft ... (zoals in het ontwerp) ...".

\+

\+ \+

Artikel 6 van het ontwerp kan als overbodig vervallen.

---

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, raadsheren van State,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
P. DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.